



VISA:

- ENS-A
- ENS-B
- ENS-NDJ
- ENSET-Sarh

Arrêté N° 085 /PR/PM/MESRSFP/SE/SG/DGESRSFP/2025 رقم قرار

Portant Règlement Intérieur des Ecoles
Normales Supérieures du Tchad

Le Ministre d'Etat, Ministre de l'Enseignement
Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la
Formation Professionnelle

المتعلق بالنظام الداخلي للمعاهد العليا لإعداد
المعلمين في تشاد

إن وزير الدولة، وزير التعليم العالي والبحث
العلمي والتكوين المهني

Vu la constitution ;

Vu la Loi N° 16/PR/2006 du 13 mars 2006, portant
Orientation du Système Educatif Tchadien ;

Vu l'ordonnance N° 006/PR/2011 du 16 février 2011 portant
création des Ecoles Normales Supérieures du Tchad ;

Vu le Décret N°0064/PR/2025 du 04 février 2025, portant
nomination d'un premier Ministre, Chef du
Gouvernement

Vu le Décret N°0065/PR/PM/2025 du 06 février
2025, portant nomination des membres du
Gouvernement ;

Vu le Décret N°0112/PR/PM/2025 du 07 février
2025, portant rectificatif au Décret N°0065/PR/PM/2025
du 06 février 2025, portant nomination des membres du
Gouvernement ;

Vu le Décret N°1092/PR/PM/2025, du 12 janvier 2025,
portant structure générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;

Vu le Décret n°1630/PR/PM/MESRSFP/09 du 04 décembre
2009, portant Institution du système Licence, Master,
Doctorat (LMD) dans l'Enseignement Supérieur au
Tchad ;

بعد الاطلاع على الدستور؛

بناء على القانون رقم 16/ر.ج/2006 المؤرخ في 13 مارس
2006، المتعلق بتوجيه النظام التربوي التشادي؛

بناء على الأمر رقم 006/ر.ج/2011 المؤرخ في 16 فبراير
2011، المتعلق بإنشاء المعاهد العليا لإعداد المعلمين في
تشاد؛

بناء على المرسوم رقم 0064/ر.ج/2025 الصادر بتاريخ 4
فبراير 2025، المتعلق بتعيين رئيس الوزراء، رئيسا
للحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 0065/ر.ج/و/2025 الصادر بتاريخ
6 فبراير 2025، المتعلق بتعيين أعضاء الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 0112/ر.ج/و/2025 الصادر بتاريخ
7 فبراير 2025، القاضي بتعديل المرسوم رقم
0065/ر.ج/و/2025 المؤرخ في 6 فبراير 2025،
المتعلق بتعيين أعضاء الحكومة؛

بناء على المرسوم رقم 1092/ر.ج/و/2025 المؤرخ في 12
يناير 2025، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

بناء على المرسوم رقم 1630/ر.ج/و/و.ت.ع.ب.ع.ت.م/09
المؤرخ في 4 ديسمبر 2009، المتعلق بإرساء نظام
الليسانس، الماستر، الدكتوراه (LMD) في التعليم العالي
بتشاد؛

بناء على المرسوم رقم 240/ر.ج/و/2011 المؤرخ في 21

Vu le Décret N°240/PR/PM/2011 du 21 Mars 2011, fixant les quotas d'entrée en première année dans les différents établissements public d'enseignement supérieur

Vu le Décret N° 0433/PR/PM/MESRSFP/2024 du 30 aout 2024, portant organisation et fonctionnement du Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation Professionnelle ;

Vu le Décret N°1236/PR/PM/MESRSFP/2025 du 25 juin 2025, portant organisation et fonctionnement des Écoles Normales Supérieures Publiques du Tchad.

Vu le Décret N°1941/PT/MESRSI/2023 du 13/07/2023, portant nomination à des postes de responsabilité dans les Ecoles Normales Supérieures du Tchad ;

Vu l'Arrêté N°0142/MESRSFP/SG/2024 du 30 sept 2024 mettant en place une commission technique chargée de la réforme des Ecoles Normales Supérieures du Tchad pour un recrutement à partir de la licence.

Sur proposition des Directeurs Généraux des Ecoles Normales Supérieures du Tchad ;
ARRETE

TITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}: Le présent Règlement Intérieur des ENS complète et précise les dispositions du Décret N°1236/PR/PM/MESRSFP/2025 du 25 juin 2025, portant organisation et fonctionnement des Écoles Normales Supérieures Publiques du Tchad. Il a pour objet de déterminer les droits et devoirs du personnel, des étudiants et le régime disciplinaire.

Article 2: Les dispositions du présent règlement intérieur ont pour vocation de s'appliquer à :

- l'ensemble du personnel des ENS ;
- l'ensemble des usagers des ENS notamment les étudiants ;
- toute personne physique ou morale présente, à quelque titre que ce soit, au sein de l'Ecole (notamment les personnels d'organismes extérieurs ou hébergés, prestataires, visiteurs, invites, etc.).

Article 3: Les personnes relevant d'établissements ou d'organismes distincts implantés au sein de l'institution ne peuvent se prévaloir des dispositions propres qui seraient contraires ou incompatibles avec les dispositions du présent Règlement Intérieur.

مارس 2011، المتعلق بتحديد حصص القبول للسنة الأولى في مؤسسات التعليم العالي العمومية؛

بناءً على المرسوم رقم 0433/ر.ج.ر.و/وت.ع.ب.ع.ت.م/2024 المؤرخ في 30 أغسطس 2024، المتعلق بتنظيم وعمل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني؛

بناءً على المرسوم رقم 1236/ر.ج.ر.و/وت.ع.ب.ع.ت.م/2025 المؤرخ في 25 يونيو 2025، المتعلق بتنظيم وعمل المعاهد العليا لإعداد المعلمين في تشاد؛

بناءً على المرسوم رقم 1941/ر.ج.ر.و/وت.ع.ب.ع.ت.م/2023 المؤرخ في 13 يوليو 2023، المتعلق بتعيين في مناصب مسؤولية داخل المعاهد العليا لإعداد المعلمين في تشاد؛

بناءً على القرار رقم 0142/وت.ع.ب.ع.ت.م/أ.ع/2024 المؤرخ في 30 سبتمبر 2024، المتعلق بإنشاء لجنة فنية مكلفة بهيكله المعاهد العليا لإعداد المعلمين بتشاد لتكون عملية القبول ابتداءً من شهادة الليسانس؛

وبناءً على اقتراح المديرين العاميين للمعاهد العليا لإعداد المعلمين في تشاد؛
يقرر ما يلي:

الباب الأول: الأحكام العامة

المادة 1: تنظم اللائحة الداخلية الحالية للمعاهد العليا لإعداد المعلمين (ENS) وتكمل أحكام المرسوم رقم 1236/PR/PM/MESRSFP/2025 بتاريخ 25 يونيو 2025، المتعلق بتنظيم وعمل المعاهد العليا لإعداد المعلمين في تشاد.

تهدف هذه اللائحة إلى تحديد حقوق وواجبات الموظفين والطلاب والنظام التأديبي.

المادة 2: تطبق أحكام هذه اللائحة على:

- جميع موظفي المعاهد العليا لإعداد المعلمين؛
- جميع مستخدمي المعاهد العليا، وخاصة الطلاب؛
- أي شخص طبيعي أو معنوي موجود في المعهد لأي سبب، مثل موظفي الهيئات الخارجية أو المستضافين، المتعاقدين، الزائرين، المدعوين، إلخ.

المادة 3: لا يمكن للأشخاص التابعين لمؤسسات أو هيئات مستقلة داخل المؤسسة أن يستندوا إلى أحكام خاصة تتعارض أو تتنافى مع أحكام هذه اللائحة الداخلية.

Article 4 : Le comportement des personnes (notamment acte, attitude, propos ou tenue) ne doit pas être de nature à :

- porter atteinte à l'ordre public et au bon fonctionnement de l'Ecole ;
- créer une perturbation dans le déroulement des activités d'enseignement et de recherche, des activités administratives, sportives et culturelles et, de toute manifestation autorisée sur les différents sites de l'Ecole ;
- porter atteinte au principe de la laïcité du service public de l'enseignement supérieur ;
- porter atteinte à la santé, l'hygiène et la sécurité des personnes et des biens.

D'une manière générale, le comportement des personnes doit être conforme aux règles communément admises en matière du respect d'autrui et de civilité, ainsi qu'aux lois et règlements en vigueur.

Article 5 : Le téléphone portable, tous les moyens de communication et de transmission doivent être en position éteinte pendant les réunions, les cours, les examens et les concours ainsi qu'au sein des bibliothèques.

Article 6 : L'école ne peut être tenu pour responsable de la disparition ou de la destruction partielle ou totale des effets personnels, lesquels doivent rester sous la garde de leur propriétaire ou détenteur.

Article 7 : Il est interdit d'introduire ou de transporter dans les locaux de l'institution toute substance, tout matériel ou instrument dangereux, illicite, nuisible à la santé ou contraire aux impératifs de salubrité ou d'ordre public.

Article 8 : Le Directeur Général est responsable de l'ordre et de la sécurité dans les enceintes et locaux appartenant à l'établissement dont il a la charge. Sa compétence s'étend aux locaux mis à la disposition des usagers et de son personnel. Elle s'exerce à l'égard de tous les services et organismes publics ou privés installés dans les enceintes et locaux précités.

Le Directeur Général est compétent pour prendre à titre temporaire toute mesure tendant à assurer le maintien de l'ordre : interdiction d'accès, suspension des enseignements. Les faits conduisant à une telle mesure peuvent donner lieu à des sanctions.

Article 9 : L'accès au campus et aux différents locaux de l'institution est strictement réservé aux étudiants, aux usagers, au personnel de l'école ainsi qu'à toute personne

المادة 4: يجب ألا يكون سلوك الأشخاص (الأفعال، التصرفات، الأقوال أو المظهر) من شأنه:

- الإخلال بالنظام العام وسير المعهد بشكل جيد؛
- تعطيل سير الأنشطة التعليمية، البحثية، الإدارية، الرياضية والثقافية أو أي فعالية مصرح بها في مواقع المدرسة؛
- المساس بمبدأ علمانية الخدمة العامة للتعليم العالي؛
- الإضرار بصحة، نظافة وأمن الأشخاص والممتلكات.

بشكل عام، يجب أن يتوافق سلوك الأشخاص مع القواعد المقبولة للأداب العامة واحترام الآخرين، وكذلك مع القوانين والأنظمة المعمول بها.

المادة 5: يجب إيقاف تشغيل الهاتف المحمول وجميع وسائل الاتصال خلال الاجتماعات، الدروس، الامتحانات والمسابقات، وكذلك داخل المكتبات.

المادة 6: لا يتحمل المعهد مسؤولية فقدان أو تلف كامل أو جزئي للأغراض الشخصية، والتي يجب أن تبقى تحت حراسة صاحبها أو حائزها.

المادة 7: يُحظر إدخال أو حمل أي مواد، معدات أو أدوات خطيرة، غير مشروعة، مضرّة بالصحة أو مخالفة لمتطلبات الصحة العامة أو النظام في مباني المؤسسة.

المادة 8: يكون المدير العام مسؤولاً عن النظام والأمن في المباني والمنشآت التابعة للمؤسسة. وتشمل صلاحياته المباني المخصصة للمستخدمين وموظفي المؤسسة. ويطبق هذا على جميع الخدمات والهيئات العامة والخاصة الموجودة داخل هذه المنشآت.

يحق للمدير العام اتخاذ إجراءات مؤقتة للحفاظ على النظام مثل حظر الدخول أو تعليق التعليم، ويمكن أن تؤدي هذه الإجراءات إلى فرض عقوبات.

المادة 9: الدخول إلى الحرم الجامعي والمباني المختلفة للمؤسسة مقصورٌ حصرياً على الطلاب، المستخدمين، وأعضاء هيئة التدريس، وموظفي المعهد، وأي شخص

dûment autorisée. Le Directeur Général fixera par Décision les conditions d'accès au campus et aux différents locaux de l'institution.

Article 10 : Les locaux doivent être utilisés conformément à leur affectation, à leur destination et à la mission de service public dévolue à l'institution. Les locaux de l'institution peuvent accueillir des réunions ou des manifestations, sous réserve d'obtention des autorisations auprès de l'administration.

Article 11 : La circulation et le stationnement des véhicules sur le campus de l'institution ne sont ouverts qu'à son personnel et aux personnes dûment autorisées qui doivent respecter les régies en la matière fixées par l'institution.

Article 12 : L'institution doit mettre à la disposition du personnel et des étudiants des panneaux d'affichage. Dans le respect de la liberté d'information et d'expression, la distribution de tout document par les usagers et le personnel est autorisée au sein de l'institution selon les conditions suivantes :

- ne pas être susceptible d'entraîner des troubles à l'ordre public ;
- ne pas porter atteinte au bon fonctionnement et aux principes généraux du droit du service public de l'enseignement supérieur ;
- ne pas porter atteinte au respect des personnes et à la bonne image de l'institution ;
- et être respectueux de l'environnement.

Toute personne physique ou morale est responsable du contenu des documents qu'elle distribue, diffuse ou affiche. Tout document doit mentionner le nom de son auteur sans confusion possible avec l'institution.

Article 13 : Il est formellement interdit d'afficher tout document sans l'avis de l'administration.

TITRE II : DES PERSONNELS

Chapitre 1 - Du recrutement

Article 14 : Les enseignants fonctionnaires sont régis par la Loi 17/PR/2001 du 31 décembre 2001, portant Statut Général de la Fonction Publique et les enseignants contractuels par la Convention Collective de 1958 révisée le 15 décembre 2012 et le Code du travail.

Les enseignants sont recrutés conformément au Décret n° 900/PR/PM/MFPTE/2006 du 12 octobre 2006 fixant le statut

mxol bðlk rsmiá. ychðd mdír el am býrar ørøð ðxol
el çrm çamçy mçxølf mrafq møyøøe.

المادة 10: يجب استخدام المباني حسب الأغراض المخصصة لها ووفق المهمة العامة التي تخدمها المؤسسة. يمكن أن تستضيف المباني اجتماعات أو فعاليات بعد الحصول على موافقة الإدارة.

المادة 11: يُسمح بالسير وإيقاف المركبات في الحرم الجامعي فقط للموظفين والأشخاص المصرح لهم، ويجب عليهم احترام قواعد السير والوقوف التي تضعها المؤسسة.

المادة 12: توفر المؤسسة لوحات إعلانات للموظفين والطلاب.

وفي إطار حرية المعلومات والتعبير، يسمح بتوزيع الوثائق من قبل المستخدمين والموظفين داخل المؤسسة وفق الشروط التالية:

- ألا تسبب اضطرابات للنظام العام؛
 - ألا تخل بحسن سير العمل والمبادئ العامة لقانون التعليم العالي العام؛
 - ألا تُمس باحترام الأفراد أو الصورة الجيدة للمؤسسة؛
 - واحترام البيئة.
- جميع الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين مسؤولون عن محتوى الوثائق التي يوزعونها أو ينشرونها أو يعرضونها. يجب أن تُذكر في جميع الوثائق اسم مؤلفها دون أي لبس محتمل مع المؤسسة.

المادة 13: يمنع منعاً باتاً تعليق أي وثيقة بدون موافقة الإدارة.

الباب الثاني: الموظفون

الفصل الأول: التوظيف

المادة 14: يخضع الأساتذة الموظفون للقانون رقم 17/PR/2001 بتاريخ 31 ديسمبر 2001، المتعلق بالنظام العام للوظيفة العامة، أما الأساتذة المتعاقدون تخضعهم الاتفاقية الجماعية لعام 1958 المعدلة في 15 ديسمبر 2012 وقانون العمل.

يتم توظيف الأساتذة وفقاً للمرسوم رقم



particulier des corps de fonctionnaires du Secteur de l'Education et de la Convention Collective de 1958 révisée le 15 décembre 2012.

Article 15 : Les corps des cadres de l'enseignement supérieur et de la recherche sont repartis hiérarchiquement selon les catégories fonctionnelles ci-dessous :

- Professeurs Titulaires et Directeur de Recherche ;
- Maîtres de Conférences et Maîtres de Recherche ;
- Maîtres Assistants et Chargés de Recherche ;
- Assistants d'Université et Attachés de recherche ;
- Assistants.

Article 16 : Les professionnels et les cadres qualifiés peuvent être sollicités pour dispenser des enseignements à l'Ecole en qualité de vacataires. Les vacataires sont régis par un contrat signé par le Directeur Général.

Article 17 : Les personnels administratifs, techniques et de la main d'œuvre sont soit des fonctionnaires mis à la disposition de l'institution, soit des contractuels recrutés par le biais de la Convention Collective de 1958 révisée le 15 décembre 2012, la Convention Collective de 1971 et le Code du travail.

Chapitre 2 - Des droits du personnel

Article 18 : Le personnel de l'institution jouit de la liberté d'expression dans l'exercice de ses fonctions sous les réserves que lui imposent, conformément aux traditions universitaires, les principes d'objectivité du savoir, d'honnêteté et de tolérance des opinions.

Article 19 : Pour les besoins de leur formation, de leur enseignement et de leurs recherches, le personnel de l'institution peut participer à des stages, à des missions d'enseignement ou de recherche auprès d'Universités ou Institutions d'enseignement et ou de recherche nationales ou étrangères, après accord du Directeur Général.

Ces missions ou stages peuvent avoir lieu sur demande de l'institution intéressée .

Article 20 : L'autorisation de mission à l'intérieur de moins de six semaines est accordée par le Recteur de l'Académie, après avis favorable du Directeur Général. L'autorisation de mission à l'étranger, quelle que soit la durée, est accordée par le Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur, après avis favorable du Directeur Général et du Recteur de l'Académie.

900/PR/PM/MFPTE/2006 بتاريخ 12 أكتوبر 2006، الذي يحدد النظام الخاص لأجسام موظفي قطاع التعليم، والاتفاقية الجماعية لعام 1958 المعدلة.

المادة 15: تُرتب الهيئات الأكاديمية للتعليم العالي والبحث العلمي تسلسلياً حسب الفئات الوظيفية التالية:

- الأساتذة ومديرو البحوث؛
- أساتذة المشاركين ومديرو البحوث؛
- الأساتذة المساعدون والباحثون؛
- المساعدين الجامعيين والملحقون بالبحوث؛
- المساعدون.

المادة 16: يمكن الاستعانة بالمهنيين والإطارات المؤهلة للتدريس بالمعاهد كمدرسين متعاقدين. ويتم تنظيمهم بعقد يوقعه المدير العام.

المادة 17: الموظفون الإداريون، الفنيون، وموظفو الدعم إما موظفون تابعون للوظيفة العامة ومُعَيَّنون في المؤسسة، أو متعاقدون وفق الاتفاقية الجماعية لعام 1958 المعدلة، والاتفاقية الجماعية لعام 1971، وقانون العمل.

الفصل الثاني: حقوق الموظفين

المادة 18: يتمتع موظفو المؤسسة بحرية التعبير أثناء مزاوله مهامهم، وذلك في إطار ما تقتضيه التقاليد الجامعية، ووفقاً لمبادئ الموضوعية في المعرفة، والنزاهة، والتسامح مع الآراء المختلفة.

المادة 19: لأغراض التدريب والتدريس والبحث العلمي، يمكن للموظفين المشاركة في دورات تدريبية أو بعثات تعليمية أو بحثية في جامعات وطنية أو أجنبية أو مؤسسات تعليمية أو بحثية داخلية أو خارجية بعد موافقة المدير العام، ويمكن أن تتم هذه المهام أو البعثات بناءً على طلب من المؤسسة نفسها.

المادة 20: يُمنح الإذن على البعثات الداخلية التي تقل مدتها عن ستة أسابيع من قبل رئيس الأكاديمية بعد موافقة المدير العام. أما البعثات الخارجية بغض النظر عن مدتها فتمنحها وزارة التعليم العالي بعد موافقة المدير العام ورئيس الأكاديمية.

Article 21 : Le droit général de co-gestion est affirmé au regard de tout le personnel par l'intermédiaire de ses représentants élus au sein du Conseil des Etudes et de la Vie de l'Ecole (CEVE) et du Conseil d'Administration (CA).

Article 22 : L'information libre et objective est assurée en faveur du personnel.

Article 23 : Le personnel a le droit de se réunir dans le cadre de son syndicat. Les réunions ne peuvent se tenir dans l'enceinte de l'Ecole qu'après accord de l'administration.

Article 24 : Le personnel de l'institution peut exercer les activités physiques, sportives et culturelles de son choix conformément au programme d'activités arrêté par le service des sports et des Activités Culturelles.

Chapitre 3 - Des devoirs du personnel

Article 25 : Les services d'enseignement en présence des étudiants sont déterminés conformément au décret N°2473/PCMT/PMT/MESRSI/2022 du 04/08/2022 fixant le service hebdomadaire des enseignants chercheurs des établissements publics d'Enseignement Supérieur. Les enseignants ont l'obligation de dispenser les cours conformément au volume horaire et au calendrier établis par les autorités compétentes.

Article 26 : Les enseignants qui ne peuvent assurer leur maxima de service dans leur Département, peuvent être appelés à les compléter dans un autre Département de l'Institution.

Pour conserver les avantages liés à leurs fonctions:

- les enseignants et/ou chercheurs nommés par décret à un poste de responsabilité au Ministère en charge de l'enseignement supérieur sont astreints à une charge hebdomadaire d'enseignement de 3 h TD ;
- les enseignants et/ou chercheurs nommés par Arrêté à un poste de responsabilité au Ministère en charge de l'enseignement supérieur sont astreints à une charge hebdomadaire d'enseignement de 05 h TD.

Article 27 : Un enseignant effectue un service supplémentaire lorsque le nombre d'heures effectuées est supérieur à la charge annuelle réglementaire. Ne sont rétribuées que les heures supplémentaires conformes au volume horaire fixé par les programmes dûment effectués.

المادة 21: يُكفل الحق العام في المشاركة والتسيير لجميع الموظفين عبر ممثلهم المنتخبين في مجلس الدراسات والحياة بالمدرسة (CEVE) ومجلس الإدارة (CA).

المادة 22: تُضمن المعلومات الحرة والموضوعية للموظفين.

المادة 23: يحق للموظفين عقد اجتماعات ضمن إطار نقابتهم، ولا يجوز عقد الاجتماعات داخل المؤسسة إلا بعد موافقة الإدارة.

المادة 24: يمكن للموظفين ممارسة الأنشطة الرياضية والثقافية التي يختارونها وفق برنامج النشاطات المعتمد من قسم الرياضة والأنشطة الثقافية.

الفصل الثالث: واجبات الموظفين

المادة 25: تحدد ساعات التدريس الأسبوعية للمعلمين وفقا للمرسوم رقم 2473/PCMT/PMT/MESRSI/2022 بتاريخ 4 أغسطس 2022. والذي يُحدّد ساعات العمل الأسبوعية للأساتذة الباحثين في مؤسسات التعليم العالي الحكومية. ويُلزم المحاضرون بتقديم الدروس وفقاً للساعات والجدول الزمنية التي تُحدّدها الجهات المختصة.

المادة 26: يجوز تكليف المعلمين الذين لا يستطيعون إكمال الحد الأقصى لساعات خدمتهم في قسمهم بإكمال ساعاتهم في قسم آخر بالمؤسسة..

للحفاظ على المزايا المرتبطة بوظيفتهم:

- يُطلب من المعلمين أو الباحثين المعيّنين بمرسوم في مناصب مسؤولية في وزارة التعليم العالي أداء 3 ساعات تدريس أسبوعياً؛
- يُطلب من المعلمين أو الباحثين المعيّنين بقرار في مناصب مسؤولية في وزارة التعليم العالي أداء 5 ساعات تدريس أسبوعياً.

المادة 27: تُعتبر الساعات التي تتجاوز الحصّة السنوية النظامية ساعات إضافية، ولا يُدفع أجر ساعات العمل الإضافي إلا بما يتوافق مع حجم العمل الساعي المُحدّد في البرامج المُنجزّة بشكلٍ صحيح.

Article 28 : Les enseignants ont l'obligation :

- d'organiser et de surveiller les contrôles continus et examens écrits, de les corriger conformément au calendrier établi et de participer aux jurys des examens.
- participer à la vie active de l'établissement ;
- de mener des activités de recherche en vue de publication des résultats ;
- d'être tenus au secret professionnel des réunions et des délibérations.

Ces tâches sont considérées comme charge normale d'un enseignant.

Article 29 : Les personnels administratifs, techniques et d'appui ont une charge hebdomadaire de 39 heures conformément aux textes en vigueur ; une décision du Directeur Général en précisera les modalités pratiques.

Article 30 : En cas de détérioration intentionnelle de matériels de l'Ecole, le personnel enseignant ou non enseignant fautif est passible des sanctions disciplinaires et astreint à la réparation ou au remboursement, au prix du neuf, du matériel détruit.

Chapitre 4 - De la discipline

Article 31: Peuvent entraîner des sanctions disciplinaires :

- Tout manquement aux obligations professionnelles notamment :
 - l'assiduité aux enseignements ;
 - le respect du volume horaire fixé par le programme ;
 - la présence effective dans le lieu de recherche et ou de travail ;
 - l'encadrement des enseignants et des chercheurs ;
 - l'encadrement des étudiants ;
 - la préparation et la surveillance des examens ;
 - la correction des copies et les diverses évaluations ;
 - la participation aux jurys d'examens ;
 - le secret d'examens et des délibérations des jurys ;
 - le respect de planning des cours et examens.
- Tout acte portant atteinte ou susceptible de porter atteinte à la dignité ou à la déontologie de l'Ecole ;
- Tout acte partisan, isolé ou concerté de nature à

المادة 28: يلتزم المعلمون بـ:

- تنظيم ومراقبة الاختبارات المستمرة والامتحانات التحريرية، وتصحيحها وفقا للجدول المحدد، والمشاركة في لجان الامتحانات؛
- المشاركة في الحياة العملية للمؤسسة؛
- القيام بأعمال بحثية بهدف نشر النتائج؛
- احترام السرية المهنية فيما يتعلق بالاجتماعات والمداولات.

تعتبر هذه المهام بمثابة عبء عمل عادي للمعلم.

المادة 29: يُحدد عبء العمل الأسبوعي للموظفين الإداريين، الفنيين، وموظفي الدعم بـ 39 ساعة حسب القوانين المعمول بها، وستحدد الإدارة تفاصيل التنفيذ.

المادة 30: في حال التسبب المتعمد في تلف معدات المؤسسة، يُعرض الموظف (مدرسا كان أو غير ذلك) لعقوبات تأديبية ويلزم بإصلاح المعدات التالفة أو بدفع تعويض حسب السعر الجديد.

الفصل الرابع: النظام التأديبي

المادة 31: يمكن أن تؤدي المخالفات التالية إلى عقوبات تأديبية:

- أي تقصير في الالتزامات المهنية، خاصة:
 - حضور المحاضرات؛
 - الالتزام بالساعات المحددة في البرنامج؛
 - التواجد الفعلي في مكان العمل أو البحث؛
 - الإشراف على الأساتذة والباحثين؛
 - الإشراف على الطلاب؛
 - إعداد الامتحانات ومراقبتها؛
 - تصحيح الأوراق والتقييمات المختلفة؛
 - المشاركة في لجان الامتحانات؛
 - احترام سرية الامتحانات ومداولات اللجان؛
 - الالتزام بجدول الدراسة والامتحانات.
- أي تصرف يمس بكرامة أو أخلاقيات المؤسسة؛
- أي عمل معارض (حزبي أو معزول أو مدبر) من المحتمل أن يعرقل سير المدرسة ويمنع الأداء

empêcher le fonctionnement normal et régulier de l'Ecole ou des Départements et non conforme aux textes en vigueur.

الطبيعي والمنتظم للمؤسسة أو أقسامها والذي لا يتوافق مع القوانين المعمول بها.

Article 32 : Les sanctions sont prononcées après avis de la Commission Administrative Paritaire statuant en Conseil de discipline.

المادة 32: تُصدر العقوبات بعد استشارة اللجنة الإدارية المشتركة المنعقدة كمجلس تأديبي.

Article 33 : Les manquements suivants peuvent entraîner la suspension immédiate des primes et autres indemnités sans procédure disciplinaire par le Directeur Général, en attendant la saisine au Conseil de discipline :

المادة 33: يُعاقب على المخالفات التالية بإيقاف المكافآت المالية والمزايا الأخرى فوراً دون اتخاذ إجراءات تأديبية من قبل المدير العام، ريثما تُحال إلى مجلس التأديب:

- le non-respect du planning des cours et examens ;
- le retard et le refus d'évaluer et de corriger les copies à temps ;
- l'absence non autorisée du lieu de travail et/ou de recherche ;
- la diffusion des sujets d'examens ;
- la falsification des notes de contrôle continu et d'examen ;
- la divulgation des secrets professionnels (jury, décisions, etc.) ;
- la non-participation aux jurys.

- عدم الالتزام بجدول المقررات والامتحانات؛
- التأخير أو الامتناع عن تقييم وتصحيح أوراق الامتحانات في الوقت المحدد؛
- الغياب غير المبرر عن مكان العمل أو البحث؛
- تسريب مواضيع الامتحانات؛
- تزوير درجات التقييم المستمر والامتحانات؛
- إفشاء الأسرار المهنية (اللجان، القرارات، إلخ)؛
- عدم المشاركة في لجان الامتحانات.

TITRE III : DE L'ETUDIANT Chapitre 5 - De l'admission à l'Ecole

الباب الثالث: الطلاب الفصل الخامس - القبول في المدرسة

Article 34 : Les étudiants sont admis à l'Ecole par voie de concours organisé par l'Office National des Examens et Concours du Supérieur (ONECS). Les candidats admis par concours sont inscrits en régime normal.

المادة 34 : يُقبل الطلاب في المعهد عن طريق مسابقة ينظمها المكتب الوطني للامتحانات والمسابقات العليا (ONECS). يُسجل المقبولون في المسابقة بنظام الدراسة العادي.

Article 35 : Quelques places peuvent être réservées pour les étudiants admis sur étude de dossiers en régime spécial.

المادة 35 : يمكن تخصيص بعض المقاعد للطلاب المقبولين بناءً على دراسة الملفات في نظام الانتساب.

Le régime spécial est créé en faveur de toute personne souhaitant s'inscrire à l'Ecole tout en exerçant une activité professionnelle ou pour les étudiants exclus du régime normal ayant déjà validé quelques unités d'enseignement.

يُنشأ النظام الانتساب لصالح كل شخص يرغب في التسجيل في المعهد مع الاستمرار في نشاط مهني، أو للطلاب المستبعدين من النظام العادي الذين سبق لهم اجتياز بعض وحدات التعليم.

Une Décision du Directeur Général précisera les critères d'admission par filières et par départements.

يصدر قرار من المدير العام يحدد معايير القبول حسب التخصصات والأقسام.

Article 36 : La liste des étudiants admis aux ENS et inscrits en régime normal ou spécial sera entérinée par un arrêté du Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur après confirmation.

المادة 36 : تُعتمد قائمة الطلاب المقبولين في المعاهد العليا ونظامهم (عادي أو انتساب) بقرار من وزير التعليم العالي بعد التسجيل.

Article 37 : Le quota des étudiants étrangers dans chaque Département est limité à 25% de l'effectif du niveau

المادة 37 : يُحدد حصة الطلاب الأجانب في كل قسم بنسبة لا تتجاوز 25% من عدد الطلاب في المستوى المعني. أما

considéré. Le quota des étudiants en régime spécial peut varier entre 15 et 20% selon les filières.

Article 38 : Nul n'est admis à suivre les enseignements s'il n'est pas régulièrement inscrit en qualité d'étudiant dans les Départements. Chaque étudiant doit signer une fiche d'engagement lors de son admission définitive à l'Ecole. Les montants des frais d'inscription et autres charges sont ceux fixés par le Ministère en Charge de l'Enseignement Supérieur ou décidé par le Conseil d'Administration.

Article 39 : L'inscription à l'Ecole comporte une inscription administrative annuelle et une inscription pédagogique ou académique semestrielle.

Article 40 : L'étudiant admis à l'Ecole gardera son statut jusqu'à la fin de la formation, à l'exception des étudiants réorientés.

Chapitre 6 - Des droits des étudiants

Article 41 : Chaque étudiant inscrit régulièrement reçoit une carte qui lui est délivrée par le Service de la Scolarité et des Examens. Cette carte personnelle est annuelle et doit être présentée aux autorités de l'Ecole chaque fois qu'il ya nécessité.

Article 42 : Le droit général de co-gestion est affirmé à l'égard des étudiants par l'intermédiaire de leurs représentants élus au sein du CEVE et du CA.

Article 43 : L'information libre et objective est assurée en faveur des étudiants.

Article 44 : Tout étudiant a le droit d'accéder aux notes d'examens. La publication de ces notes se fait par voie d'affichage et/ou en ligne.

Article 45 : Tout étudiant peut être convié à un voyage d'études ou de recherche, ou à participer à une conférence initiée par l'Ecole ou le département d'appartenance.

Article 46 : Les étudiants ont le droit de se réunir dans le cadre de leur association laïque, apolitique et recourue par l'Etat. L'organisation des assemblées générales ou toutes manifestations dans les Départements est soumise à une autorisation préalable du Secrétaire Général de l'Ecole, après avis du Chef de Département et la Direction des Etudes. Les réunions non autorisées par le

نسبة الطلاب في نظام الانتساب فتتراوح بين 15 و 20% حسب التخصص.

المادة 38 : لا يُسمح لأي طالب بمتابعة التعليم إذا لم يكن مسجلاً بصفة منتظمة كطالب في الأقسام. يجب على كل طالب توقيع استمارة التزام عند قبوله النهائي في المعهد. تُحدد رسوم التسجيل والرسوم الأخرى من قبل وزارة التعليم العالي أو مجلس الإدارة.

المادة 39 : يتضمن التسجيل في المعهد تسجيلًا إداريًا سنويًا وتسجيلًا تربويًا أو أكاديميًا نصف سنوي.

المادة 40 : يحتفظ الطالب المقبول في المدرسة بحالته حتى نهاية التكوين، باستثناء الطلاب الذين يتم توجيههم إلى تخصصات أخرى.

الفصل السادس - حقوق الطلاب

المادة 41 : يحصل كل طالب مسجل بانتظام على بطاقة شخصية تُصدر من قسم التسجيل والامتحانات. هذه البطاقة شخصية وسنوية، ويجب تقديمها إلى إدارة السلطات التعليمية عند الطلب.

المادة 42 : يؤكد الحق العام في المشاركة التشاركية للطلاب عبر ممثلهم المنتخبين في المجلس الأعلى للطلاب (CEVE) ومجلس الإدارة (CA).

المادة 43 : تُضمن حرية المعلومات الدقيقة والموضوعية للطلاب.

المادة 44 : يحق لكل طالب الاطلاع على درجات الامتحانات، التي تُنشر عبر اللوحات الإعلانية أو على الإنترنت.

المادة 45 : يمكن دعوة الطلاب للمشاركة في رحلات دراسية أو بحثية، أو حضور مؤتمرات ينظمها المعهد أو القسم.

المادة 46 : للطلاب الحق في الاجتماع ضمن جمعيات علمانية وغير سياسية معترف بها من الدولة. تنظيم الجمعيات العامة أو أي نشاط داخل الأقسام يحتاج إلى إذن مسبق من الأمين العام للمعهد بعد استشارة رئيس القسم وإدارة الدراسات.

Secrétaire Général de l'Ecole, ne peuvent se tenir dans l'enceinte de l'institution.

Article 47 : Des salles ou amphithéâtres peuvent être réservés pour les réunions des étudiants selon leur disponibilité.

Article 48 : L'accès à la bibliothèque est réservé aux étudiants de l'Ecole et à toute personne ayant souscrit un abonnement conformément aux règlements en vigueur.

Article 49 : Les étudiants peuvent exercer les activités physiques, sportives et/ou culturelles de leur choix conformément au programme d'activités arrêté par le Service des Sports et des Activités Culturelles.

Article 50 : Les audiences ordinaires, dans le but de régler les problèmes d'ordre strictement académique, administratif et personnel, sont prévues à l'intention des étudiants avec les enseignants et/ou les responsables à différents niveaux, dans le strict respect de l'ordre hiérarchique.

Chapitre 7 - Des devoirs des étudiants

Article 51 : Les étudiants ont l'obligation de se conformer aux dispositions législatives et réglementaires relatives à l'Ecole.

Article 52 : La participation des étudiants aux séances de cours magistraux, de travaux pratiques, travaux dirigés et aux stages prévus est obligatoire. Toutefois, des aménagements spécifiques peuvent être prévus selon les filières au profit des étudiants en régime spécial.

Article 53 : Les étudiants ont l'obligation de :

- respecter les règles de la vie en société dans leur comportement général, le matériel de l'Ecole et le bien d'autrui, les enseignants et le personnel de l'Ecole;
- éviter tout comportement tendant à perturber les activités de l'Ecole ;
- présenter leur carte d'étudiant lors des évaluations ou à chaque fois que de besoin.

Article 54 : Les différends pouvant exister, au sein de l'établissement, entre étudiants d'une part et entre étudiants et enseignants d'autre part, sont réglés par des entretiens directs entre les intéressés. En cas de divergence, ceux-ci sont portés hiérarchiquement devant le Chef de Département, la Direction de Etudes et la Direction Générale.

ولا يجوز عقد اجتماعات داخل المؤسسة إلا بموافقة الأمين العام للمعهد.

المادة 47 : يمكن تخصيص قاعات أو مدرجات لاجتماعات الطلاب حسب توافرها.

المادة 48 : دخول المكتبة مقصور على طلاب المعهد ومن لديه اشتراك وفق اللوائح المعمول بها.

المادة 49 : يمكن للطلاب ممارسة الأنشطة الرياضية والثقافية التي يختارونها وفقاً لبرنامج الأنشطة الذي تضعه إدارة الأنشطة الرياضية والثقافية.

المادة 50 : تُخصص جلسات عادية لحل المشكلات الأكاديمية والإدارية والشخصية بين الطلاب والأساتذة أو المسؤولين على مختلف المستويات، مع الالتزام الصارم بالتسلسل الإداري.

الفصل السابع - واجبات الطلاب

المادة 51 : على الطلاب الالتزام بالقوانين واللوائح المنظمة للمعهد.

المادة 52 : مشاركة الطلاب في المحاضرات، والتدريبات العملية، والورشات، والتدريب الميداني إلزامية، ومع ذلك، قد تُتخذ ترتيبات خاصة، حسب البرنامج، للطلاب المسجلين بنظام الانتساب.

المادة 53 : على الطلاب الالتزام بـ:

- احترام قواعد السلوك في المجتمع، وممتلكات المعهد، ومعاملة الأساتذة والموظفين؛
- تجنب أي سلوك من شأنه أن يؤدي إلى تعطيل الأنشطة بالمعهد؛
- إبراز بطاقة الطالب أثناء الامتحانات وعند الحاجة.

المادة 54 : تُحل أي نزاعات قد تنشأ داخل المؤسسة، بين الطلاب من جهة، وبين الطلاب والمعلمين من جهة أخرى، بالحوار المباشر، وفي حالة الخلاف يُرفع الأمر إلى رئيس القسم ثم إدارة الدراسات ومن ثم إلى المدير العام.

✍

Chapitre 8- De l'exercice de grève par les étudiants

الفصل الثامن - ممارسة الإضراب من طرف الطلاب

Article 55 : Est considérée comme grève toute cessation volontaire et concertée des activités académiques par des étudiants, regroupés dans une association estudiantine reconnue, suite à un différend ou à des motifs d'ordre académiques. Toute grève déclenchée par une association ou un regroupement non reconnu ou pour des motifs non académiques est illégale et passible à des sanctions disciplinaires.

المادة 55 : يُعتبر الإضراب توقفًا طوعيًا ومنسقًا للأنشطة الأكاديمية من قبل الطلاب المنتمين إلى جمعية طلابية معترف بها نتيجة نزاع أو لأسباب أكاديمية. أي إضراب من جمعية غير معترف بها أو لأسباب غير أكاديمية غير قانوني ويعرض صاحبه لعقوبات تأديبية.

Article 56 : Tout conflit d'ordre académique est notifié aux autorités hiérarchiques concernées qui convoquent les intéressés dans un délai n'excédant pas trois (3) jours ouvrables pour une réunion de conciliation. Les autorités concernées sont tenues de statuer dans un délai maximum de quinze jours à compter de la date de la première réunion. Cette procédure est obligatoire.

المادة 56 : يُبلغ عن أي خلاف أكاديمي إلى الجهات الإدارية المختصة، التي تجتمع مع الأطراف المعنية خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة (3) أيام عمل لعقد اجتماع توفيق. ويتعين على الجهات المعنية اتخاذ قرار في غضون خمسة عشر يومًا كحد أقصى من تاريخ الاجتماع الأول. وهذا الإجراء إلزامي.

Article 57 : La grève pendant la période de conciliation est interdite.

المادة 57 : يمنع الإضراب خلال فترة المصالحة.

Article 58 : Après épuisement des procédures de conciliation, les étudiants peuvent recourir à la grève.

المادة 58 : بعد استنفاد إجراءات المصالحة، يمكن للطلاب اللجوء إلى الإضراب.

Article 59 : Toute grève doit faire l'objet d'un vote transparent des membres de l'Association initiatrice, assorti d'un procès-verbal et d'un préavis de sept (7) jours ouvrables.

المادة 59 : يجب أن يخضع أي إضراب لتصويت شفاف من أعضاء الجمعية، مع تحرير محضر وإشعار رسمي قبل سبعة (7) أيام عمل.

Les responsables de l'Association ont l'obligation d'adresser le préavis de grève et le procès-verbal avec accusé de réception aux autorités concernées.

يجب إرسال الإشعار والمحضر إلى الجهات المختصة مع تأكيد الاستلام.

Le préavis de grève doit indiquer :

يجب أن يتضمن الإشعار:

- le motif;
- les étudiants concernés;
- le lieu;
- la date et l'heure prévues pour le déclenchement ;
- la durée et l'arrêt de la grève.

- السبب؛
- الطلاب المتضررون؛
- المكان؛
- التاريخ والوقت المخطط للإضراب؛
- مدة الإضراب وإنهائه.

Toute violation de cette procédure entrainera des sanctions à l'encontre de son ou ses auteurs.

أي انتهاك لهذا الإجراء يُعرض المُخالف (أو المُخالفين) لعقوبات.

Article 60 : Nul ne doit, sous peine de sanction, empêcher par menaces, violences ou voies de fait, les étudiants, les enseignants, les autorités d'accéder à leur lieu de travail, de reprendre ou de poursuivre leurs activités académiques.

المادة 60 : يُمنع منعًا باتًا التهديد أو العنف أو العرقلة لمنع الطلاب أو الأساتذة أو السلطات من الوصول لأماكن عملهم أو استئناف أنشطتهم، ويُعاقب من يخالف ذلك.

Article 61 : Les étudiants, qui se mettent en grève, doivent remettre les clefs et les documents appartenant à l'Ecole en leur possession aux responsables et évacuer

المادة 61 : يتوجب على الطلاب المضربين تسليم المفاتيح والوثائق التابعة للمعهد، الموجودة بحوزتهم، إلى

les Départements. Est passible de poursuite judiciaire tout étudiant qui, dans l'exercice du droit de grève, porte atteinte à l'intégrité et à la liberté d'autrui par des actes de violence, des voies de faits, destructions de matériels ou outils de travail.

Article 62 : Il est institué un Conseil de Discipline appelé à connaître des infractions disciplinaires commises par les étudiants.

Article 63 : Le Conseil de Discipline est composé comme suit:

Le Directeur Général..... Président ;
Le Secrétaire Général.....Vice-Président ;
Un représentant par syndicat des Enseignants.....Rapporteurs ;
Le Directeur des EtudesMembres ;
Les Chefs de service.....Membres ;
Les chefs de département.....Membres ;
Deux représentants de syndicat élus des étudiants.....Membres ;

Article 64 : La procédure disciplinaire est essentiellement contradictoire.

L'étudiant, objet de poursuite disciplinaire, a le droit d'être entendu pour sa défense, soit de vive voix, soit par mémoire écrit, par le Conseil de Discipline. Il peut se faire assister de l'un de ses camarades.

Toutefois, le Conseil de Discipline peut statuer par défaut si l'étudiant mis en cause refuse de répondre à la convocation dûment notifiée.

Article 65 : La convocation d'un étudiant pour suivi disciplinaire devant le Conseil de Discipline mentionnera les griefs retenus à son encontre, le jour, l'heure et le lieu de la séance. Pendant l'instruction, le mis en cause doit être appelé et, s'il se présente, entendu. Les faits exacts qui lui sont reprochés doivent être notifiés ainsi que les sanctions susceptibles d'être prises à son encontre.

Article 66 : Le Conseil de Discipline émet un avis sur l'une des sanctions visées à l'article 68 du présent arrêté ou le non-lieu. La présence d'au moins la moitié des membres du Conseil de Discipline est nécessaire à la validité de l'avis émis.

Les avis sont rendus à la majorité simple des membres présents régulièrement convoqués cinq (5) jours au moins avant la date de la comparution.

Article 67 : La décision du Conseil de discipline est

responsables, et l'absence des

ويعرض للملاحقة القضائية كل طالب يستغل حق الإضراب للإضرار بسلامة أو حرية الآخرين من خلال أعمال عنف، اعتداءات، أو تخريب للمعدات أو أدوات العمل.

المادة 62 : يُنشأ مجلس تأديبي يُعهد إليه النظر في المخالفات التأديبية التي يرتكبها الطلاب.

المادة 63 : المجلس التأديبي يتكوّن على النحو من الآتي:

- المدير العام:رئيساً؛
- الأمين العام: نائب للرئيس؛
- ممثل لكل نقابة من أساتذة:مقررين؛
- مدير الدراسات:عضو؛
- رؤساء الأقسام والخدمات:أعضاء؛
- ممثلين منتخبين عن نقابات الطلاب: أعضاء.

المادة 64 : تقوم الإجراءات التأديبية أساساً على مبدأ العدالة.

للطالب المتابع تأديبياً الحق في الدفاع عن نفسه أمام مجلس التأديب، إما شفهيًا أو بمذكرة خطية. ويجوز له أن يستعين بأحد زملائه.

ومع ذلك، يجوز لمجلس التأديب أن يصدر قراره غيابيًا إذا رفض الطالب المعني الاستجابة للاستدعاء المبلّغ به رسميًا.

المادة 65 : يجب أن يتضمن استدعاء الطالب للمثول أمام مجلس التأديب أمامه التهم الموجهة إليه، وتاريخ الجلسة ووقتها ومكانها. وخلال الجلسة، يجب استدعاء المتهم، وسماع أقواله إن كان حاضراً. ويجب إخطاره بالوقائع المنسوبة إليه بدقة، وكذلك العقوبات المحتملة توقيعها.

المادة 66 : يُصدر مجلس التأديب توصية تتضمن إحدى العقوبات المنصوص عليها في المادة 68 من هذا القرار أو بالبراءة. ويشترط في صحة القرار حضور نصف أعضاء مجلس التأديب على الأقل.

تصدر الآراء بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين، ويتم استدعاؤهم رسميًا قبل خمسة (5) أيام على الأقل من تاريخ انعقاد المجلس.

المادة 67 : يُصدّق على قرار مجلس التأديب بقرار من

entérinée par un acte du Directeur Général au plus tard sept (7) jours ouvrables après la date de l'avis du Conseil de Discipline. Il est immédiatement exécutoire.

Article 68 : Le non-respect des dispositions du présent Règlement Intérieur peut, selon la gravité de la faute, entraîner :

- a) l'avertissement ;
- b) le blâme
- c) l'exclusion temporaire d'un(l) semestre à quatre semestres ;
- d) l'exclusion définitive de l'Ecole.

L'avertissement est prononcé par le Chef de département en dehors de toute procédure disciplinaire.

Le blâme prononcé à l'égard d'un étudiant est inscrit à son dossier.

Il n'est pas prononcé plus de deux avertissements ou d'un blâme à l'égard d'un même étudiant.

Article 69 : En cas de faute grave (agression d'un enseignant, séquestration, perturbation de cours) l'exclusion temporaire de l'étudiant fautif peut être prononcée par le Chef de département en attendant qu'il soit statué sur son cas.

Article 70 L'exclusion définitive de l'Ecole est entérinée par un arrêté du Ministre en charge de l'enseignement Supérieur

Article 71 : Les sanctions disciplinaires ci-dessus édictées sont prononcées sans préjudice des sanctions pénales.

Article 72 : En cas de détérioration intentionnelle de matériels de l'Ecole, l'étudiant fautif est tenu à la réparation ou au remboursement du matériel détruit. Il est automatiquement traduit en Conseil de Discipline.

Article 73 : En cas de désordre ou de trouble grave, il peut être procédé à :

- la suspension immédiate des cours par le Chef de département qui en informe le Directeur Général;
- la fermeture du Département par le Directeur Général qui en informe le Ministre ;
- la fermeture de l'Ecole par le Ministre.

Article 74 : Seul le Directeur Général de l'Ecole peut faire appel aux forces de l'ordre en cas d'urgence tout en informant le Ministre de la tutelle.

المدير العام في موعد أقصاه سبعة (7) أيام عمل من تاريخ صدور رأي مجلس التأديب. ويكون القرار نافذاً فوراً.

المادة 68 : يمكن أن يؤدي عدم احترام أحكام هذا النظام الداخلي، حسب جسامة المخالفة، إلى العقوبات التالية:

(a) الإنذار؛

(b) التوبيخ؛

(c) الفصل المؤقت من فصل إلى أربعة فصول دراسية؛

(d) الطرد نهائي من العهد.

يصدر الإنذار رئيس القسم بدون إجراءات تأديبية،

ويُسجل التوبيخ في ملف الطالب.

لا يجوز إصدار أكثر من إنذارين أو توبيخ واحد بحق نفس الطالب.

المادة 69 : في حال ارتكاب خطأ جسيم (مثل الاعتداء على أستاذ، الاحتجاز، أو تعطيل الدروس)، يمكن لرئيس القسم أن يصدر قراراً باستبعاد الطالب المخطئ مؤقتاً، في انتظار البت في قضيته.

المادة 70 : يُصادق على قرار الطرد النهائي من المدرسة بموجب قرار يصدر عن وزير التعليم العالي.

المادة 71 : العقوبات التأديبية المشار إليها أعلاه لا تحجب العقوبات الجنائية.

المادة 72 : في حال الإلتلاف المتعمد لمعدات المعهد، يُلزم الطالب المخطئ بإصلاح أو تعويض المعدات المتلفة، ويُحال تلقائياً إلى المجلس التأديبي.

المادة 73 : في حال وقوع فوضى أو اضطراب خطير، يمكن اتخاذ التدابير التالية:

• تعليق الدروس فوراً من رئيس القسم مع إبلاغ المدير العام؛

• إغلاق القسم من قبل المدير العام مع إبلاغ الوزير ؛

• إغلاق المدرسة بقرار من الوزير.

المادة 74 : المدير العام للمعهد وحده هو المخول باللجوء إلى قوات الأمن في حالات الطوارئ، مع إبلاغ الوزير الوصي بذلك.

Article 75 : En cas d'interruption des cours pour cause de grève dument constatée dans un ou plusieurs Départements, excédant quatre (4) semaines cumulées ou trois (3) semaines consécutives, le semestre peut être invalidé par l'autorité de tutelle.

Article 76 : Tout étudiant arrivant en retard aux cours, contrôles continus, examens et séances de travaux pratiques et dirigés peut se voir refuser l'accès aux salles.

Article 77 : Toute absence aux séances de cours, de travaux pratiques, travaux dirigés, aux stages et aux contrôles continus doit être justifiée par un certificat médical contresigné du médecin agréé en cas de maladie, ou par tout autre document attestant de l'existence d'un cas de force majeure ou fortuit. L'absence non justifiée aux évaluations est sanctionnée par la note zéro.

Article 78 : Toute fraude aux examens est sanctionnée. Une décision du Directeur Général de l'Ecole précisera la nature des fraudes ainsi que les sanctions encourues.

Article 79 : L'exercice d'action disciplinaire revient en cas de fraude aux Jurys d'examens. Le Jury d'examens se réunit sans délai et propose la sanction appropriée qui doit être signée par le président du jury et rendue publique.

TITRE IV - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 80 : Le présent arrêté abroge toutes dispositions antérieures contraires.

Article 81 : Les Directeurs Généraux des Ecoles Normales Supérieures sont chargés de l'application du présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera publié et communiqué partout où besoin sera

المادة 75 : في حال توقف الدروس بسبب إضراب مثبت رسميًا في قسم أو عدة أقسام، وكانت مدته تتجاوز أربع (4) أسابيع تراكمية أو ثلاث (3) أسابيع متتالية، يجوز للسلطة الوصية إلغاء الفصل الدراسي.

المادة 76 : كل طالب يتأخر عن الحصص الدراسية، أو المراقبة المستمرة، أو الامتحانات، أو جلسات الأعمال التطبيقية أو الموجهة، يمكن أن يُمنع من دخول القاعات.

المادة 77 : يجب تبرير أي غياب عن الدروس، أو الأعمال التطبيقية أو الموجهة، أو الترتيبات، أو التقييمات المستمرة، بشهادة طبية مصادق عليها من طبيب معتمد في حالة المرض، أو بأي وثيقة أخرى تثبت وجود حالة قاهرة أو ظرف طارئ. أما الغياب غير المبرر عن التقييمات فيُعاقب عليه بمنح علامة صفر.

المادة 78 : كل حالة غش في الامتحانات تستدعي عقوبة. يصدر المدير العام للمعهد قرارًا يوضح طبيعة حالات الغش والعقوبات المترتبة عليها.

المادة 79 : تقع مسؤولية اتخاذ الإجراءات التأديبية في حالات الغش على عاتق لجان الامتحانات. تجتمع لجنة الامتحانات دون تأخير وتقرّر العقوبة المناسبة، التي يجب أن يوقعها رئيس اللجنة ويُعلن عنها.

الباب الرابع: الأحكام الانتقالية والختامية

المادة 80 : يلغي هذا القرار جميع الأحكام السابقة المخالفة له.

المادة 81 : يُكلف المديرون العامون للمعاهد العليا لإعداد المعلمين بتنفيذ هذا القرار، الذي يبدأ سريانه من تاريخ توقيعه، ويُنشر ويُبلغ حيثما تدعو الحاجة.

حرر بأنجمينا 10 JUL 2025 le N'Djamena,

Le Ministre d'Etat, Ministre de l'Enseignement Supérieur,
de la Recherche Scientifique et de la Formation professionnelle
وزير الدولة، وزير التعليم العالي والبحث العلمي والتكوين المهني

TOM ERDIMI توم إيرديمي

